Porównanie tłumaczeń Liczb 26:41

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To są synowie Beniamina według ich rodzin. A było ich objętych spisem czterdzieści pięć tysięcy sześćset (osób).\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto synowie Beniamina według ich rodzin. Spisem objęto wśród nich czterdzieści pięć tysięcy sześćset osób. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To są synowie Beniamina według swych rodzin. Ich liczba *wynosi* czterdzieści pięć tysięcy sześciuset. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Cić są synowie Benjaminowi, według domów ich, a poczet ich czterdzieści i pięć tysięcy i sześć set. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ci są synowie Beniaminowi wedle rodzajów swoich, których poczet był czterdzieści pięć tysięcy sześć set. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | To są potomkowie Beniamina według swoich rodów: według tego, jak zostali spisani – czterdzieści pięć tysięcy sześciuset. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | To są synowie Beniamina według swoich rodzin. A było ich objętych spisem czterdzieści pięć tysięcy sześćset. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | To są potomkowie Beniamina według swoich rodów: czterdzieści pięć tysięcy sześciuset według spisu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Są to potomkowie Beniamina według ich rodów - czterdzieści pięć tysięcy sześćset osób objętych spisem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | To są potomkowie Beniamina według ich rodów: 45. 600. osób objętych spisem. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | To są potomkowie Binjamina według ich rodzin. Spisano ich czterdzieści pięć tysięcy sześciuset.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це роди Ефраїма за їхнім переписом, тридцять дві тисячі пятьсот. Це роди синів Йосифа за їхніми родами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto synowie Binjamina według ich rodzin. Ich spisanych było czterdzieści pięć tysięcy sześćset osób. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto synowie Beniamina według swoich rodzin, a ich spisanych było czterdzieści pięć tysięcy sześciuset. |

1. 1) W G Mss różne liczby. [↑](#footnote-ref-2)